

MILTON C. FEUILLADE

Investigador del CONICET. Doctor en Derecho por la Universidad de Barcelona. Docente de Derecho Internacional Público y Derecho Internacional Privado en la Pontificia Universidad Católica Argentina UCA. Docente adscripto de Derecho Internacional Privado en la Universidad Nacional de Rosario

Cooperación jurisdiccional internacional

Prólogo de

MIGUEL ÁNGEL CIURO CALDANI



Editorial Ábaco de Rodolfo Depalma

CIUDAD DE BUENOS AIRES

ÍNDICE GENERAL

| | |
|--------------------|----|
| PRÓLOGO | 9 |
| ABREVIATURAS | 17 |

CAPÍTULO PRIMERO

INTRODUCCIÓN

| | |
|--|----|
| | 19 |
| 1. Historia del Derecho Procesal Internacional | 22 |
| a) Antigüedad | 23 |
| b) Edad Media | 24 |
| c) Modernidad | 25 |
| 2. Cooperación jurisdiccional internacional | 29 |
| a) Garantías procesales en la cooperación | 36 |
| b) Sistemas de cooperación | 37 |
| c) Vías de transmisión | 38 |
| d) Sistemas de notificación internacional | 39 |
| e) Cooperación activa y pasiva | 40 |
| 3. La cooperación jurisdiccional internacional de primer y segundo grado como aspectos esenciales de la materia y la necesidad de una concepción normológica sobre ellos ... | 42 |
| a) Subgrados de cooperación dentro del primer grado de cooperación | 45 |
| b) Concepción normológica de la problemática científica de la cooperación jurisdiccional de primer y segundo grado | 47 |
| c) Estructura normativa de la cooperación jurisdiccional de primer y segundo grado | 47 |
| 4. Ley que rige el proceso | 51 |
| a) Fundamento de la regla "lex fori regit processum" .. | 53 |
| b) Excepciones a la aplicación de la ley territorial | 57 |
| c) Obstáculos a la aplicación de la ley procesal extranjera | 63 |
| d) Actos procesales extranjeros | 72 |

CAPÍTULO II

ADMISIBILIDAD Y CONTROL DE LOS DOCUMENTOS
EXTRANJEROS

| | |
|--|----|
| | 73 |
| 5. Legalización | 74 |
| a) Aspectos sobre los que recae la legalización. El control de fondo | 76 |
| b) Autenticación consular | 77 |
| c) Convenciones que suprimen o simplifican legalizaciones | 79 |
| 1. Convención de La Haya que suprime la exigencia de legalización de los documentos públicos extranjeros | 80 |
| 2. Convenciones que simplifican los trámites de legalización | 86 |
| d) Legalización de documentos con firma electrónica ... | 90 |
| 6. Control de la ley aplicable al documento | 92 |
| a) Criterio general | 92 |
| b) La cuestión de la forma | 93 |
| 7. Análisis de la competencia judicial internacional del emisor del documento | 95 |
| 8. Concepción y control del orden público internacional ... | 96 |
| 9. La vigencia del documento | 98 |
| 10. Traducción | 99 |

CAPÍTULO III

TRATAMIENTO DE LA CONDICIÓN DE EXTRANJERO
EN EL DERECHO PROCESAL

| | |
|--|-----|
| | 103 |
| 11. Convenios internacionales | 104 |
| 12. Constitución Argentina | 106 |
| 13. Jurisdicción federal y el extranjero parte en un proceso | 107 |
| a) Capacidad para ser parte | 110 |
| 1. Personas físicas | 110 |
| 2. Personas jurídicas | 111 |
| I. De derecho público | 112 |
| II. De derecho privado | 113 |
| i) De carácter civil | 113 |
| ii) De carácter comercial | 113 |
| III. Organizaciones internacionales | 116 |
| 3. Entes carentes de personalidad jurídica | 116 |
| b) Tratamiento procesal de la capacidad para ser parte | 119 |

| | |
|---|-----|
| 1. Capacidad procesal | 119 |
| 2. Consecuencias de la falta de capacidad procesal . | 120 |
| 3. Legitimación procesal | 120 |
| I. La representación | 122 |
| II. El poder | 127 |
| III. Poderes internacionales | 129 |
| i) Tratados de Montevideo | 129 |
| ii) Convención de Panamá de 1975 | 130 |
| iii) Convención de La Haya de 1978 sobre Ley Aplicable a los Contratos de Intermediarios y Representación | 133 |
| iv. Poderes otorgados fuera del ámbito convencional | 136 |
| c) Asistencia judicial gratuita y beneficio de litigar sin gastos | 136 |
| 1. Ámbito convencional y legal | 139 |
| 2. Acuerdo sobre el Beneficio de Litigar sin Gastos entre los Estados del Mercosur | 143 |
| d) Caución de arraigo en juicio | 145 |
| 1. Extensión de estos beneficios a las personas jurídicas | 150 |
| 2. Tendencia actual del derecho convencional | 151 |
| e) Caución de arraigo en la Provincia de Santa Fe ... | 153 |
| f) Procedencia de la competencia federal | 156 |
| 14. Jefes de Estado y de Gobierno en el proceso civil | 157 |
| 15. Diplomáticos en el proceso civil | 158 |
| a) Inmunidad de los agentes diplomáticos | 160 |
| 1. Personas a las que comprende | 164 |
| 2. Principio y fin de las inmunidades | 166 |
| b) Inmunidad de los agentes consulares | 167 |
| 1. Personas a las que comprende | 168 |
| 2. Principio y fin de las inmunidades | 168 |
| c) Misiones especiales | 169 |
| d) Funcionarios pertenecientes a organizaciones internacionales | 170 |
| e) Procedencia de la competencia federal | 173 |
| 1. Personas a las que comprende la competencia originaria de la Corte | 174 |
| 2. Organizaciones internacionales | 175 |

CAPÍTULO IV

COOPERACIÓN DE PRIMER GRADO

| | |
|--|-----|
| | 177 |
| 16. Exhortos o cartas rogatorias | 177 |
| a) Antecedentes históricos | 180 |
| b) Oficios y exhortos | 182 |

| | | |
|------|---|-----|
| c) | Control de la competencia judicial internacional | 182 |
| d) | Requisitos | 185 |
| 17. | Fuentes normativas en la transmisión de comunicaciones | 187 |
| a) | Tratados de Montevideo de Derecho Procesal Internacional | 187 |
| b) | CIDIP I sobre exhortos y cartas rogatorias y su Protocolo adicional | 189 |
| 1. | Ámbito de aplicación | 190 |
| 2. | Procedimiento, requisitos y otras consideraciones . | 191 |
| 3. | Interpretación del orden público en la Convención | 193 |
| c) | Convención de La Haya sobre Procedimiento Civil de 1954 | 195 |
| 1. | Ámbito de aplicación | 196 |
| 2. | Comisiones rogatorias | 197 |
| 3. | Sujetos legitimados para intervenir en el diligenciamiento | 198 |
| 4. | Principios que recepta la Convención | 199 |
| i. | Deber internacional de Cooperar y Celeridad Procesal | 199 |
| ii. | Gratuidad | 199 |
| iii. | "Cautio iudicatum solvi" | 200 |
| iv. | Defensa gratuita | 202 |
| 5. | Arresto por falta de pago | 203 |
| 6. | Requisitos formales | 203 |
| 7. | Cumplimiento y posibilidad de denegarlo | 205 |
| 8. | Ley aplicable y cláusula de compatibilidad | 206 |
| d) | Convención de La Haya sobre Notificación o Traslado en el Extranjero de Documentos Judiciales y Extrajudiciales en Materia Civil o Mercantil, de 1965 | 207 |
| 1. | Requisitos formales | 210 |
| 2. | Ley aplicable | 211 |
| 3. | Cumplimiento | 212 |
| 4. | Otras vías de transmisión aparte de la Autoridad Central | 213 |
| 5. | Denegatoria y suspensiones del procedimiento . . . | 215 |
| 6. | Gastos, costas y cláusulas de compatibilidad | 219 |
| e) | Protocolo de Cooperación y Asistencia Jurisdiccional en Materia Civil, Comercial, Laboral y Administrativa . | 219 |
| f) | Convenio entre Argentina y Uruguay sobre Igualdad de Trato Procesal y Exhortos | 223 |
| g) | Código Procesal Civil y Comercial de la Nación | 227 |
| 18. | Tratamiento e información del derecho extranjero | 229 |
| a) | Concepciones acerca del derecho extranjero con relación a su tratamiento | 229 |
| b) | Antecedentes históricos | 233 |

| | | |
|------|--|-----|
| c) | Cita judicial del derecho extranjero | 235 |
| d) | "Iura novit curia" y derecho extranjero | 236 |
| e) | Razones por las cuales la mera información del texto legal no alcanza | 237 |
| f) | Consecuencias sobre el error en el derecho extranjero | 239 |
| g) | Medios idóneos de prueba | 239 |
| h) | Ámbito convencional | 242 |
| 1. | CIDIP II sobre prueba e información del derecho extranjero | 242 |
| 2. | Instrumentos públicos e información del derecho extranjero en el Protocolo de Las Leñas | 245 |
| 3. | Convenio con Uruguay sobre Aplicación e Información del Derecho Extranjero | 246 |
| 4. | Convención con la República Italiana | 247 |
| 5. | Convención con la República Francesa | 248 |
| 6. | Convención con la Federación Rusa | 248 |
| i) | Aplicación procesal del derecho extranjero en el derecho interno | 249 |
| | Posturas jurisprudenciales actuales | 253 |
| i. | Aplicación de normas de carácter convencional | 254 |
| ii. | Invocación del derecho extranjero y falta de prueba | 254 |
| iii. | Ausencia de invocación y prueba del derecho extranjero | 256 |
| 19. | Prueba internacional | 258 |
| a) | Obtención de pruebas en el extranjero | 260 |
| b) | CIDIP I sobre exhortos o cartas rogatorias | 262 |
| c) | CIDIP I sobre recepción de pruebas en el extranjero y su Protocolo adicional | 263 |
| 1. | Causales de denegatoria en el cumplimiento | 264 |
| i. | Impedimentos fundados en requisitos procesales | 265 |
| ii. | Impedimentos fundados en requisitos formales | 265 |
| iii. | Impedimentos fundados en requisitos sustanciales | 266 |
| 2. | Requisitos formales, ley aplicable y otras consideraciones | 268 |
| d) | Convención de La Haya de 1970 sobre Obtención de Pruebas en el Extranjero en Materia Civil y Comercial | 272 |
| 1. | Ámbito de aplicación | 273 |
| 2. | Vías de transmisión | 274 |
| 3. | Requisitos formales y tramitación | 275 |
| 4. | Denegatoria y otras consideraciones | 278 |
| e) | Protocolo de Las Leñas | 279 |
| f) | Tratados de Montevideo de Derecho Procesal Internacional | 281 |
| g) | Convención con la República Italiana | 281 |

| | |
|---|-----|
| h) Convención con la Federación Rusa | 285 |
| i) Código Procesal Civil y Comercial de la Nación | 288 |

CAPÍTULO V

COOPERACIÓN DE SEGUNDO GRADO

| | |
|--|-----|
| | 293 |
| 20. Medidas cautelares internacionales | 295 |
| a) Modelos normativos en materia cautelar | 296 |
| b) Presupuestos de la medida cautelar | 297 |
| c) Pluralidad de medidas cautelares | 299 |
| 21. Fuentes normativas | 301 |
| a) Tratados de Montevideo de Derecho Procesal Interna- cional | 302 |
| b) CIDIP II sobre ejecución de medidas preventivas ... | 302 |
| 1. Análisis de la competencia judicial internacional . | 303 |
| 2. Ley aplicable y contracautela | 305 |
| 3. Procedimiento y otras consideraciones | 306 |
| 4. Impedimentos y limitaciones al cumplimiento ... | 308 |
| c) Protocolo de Medidas Cautelares | 311 |
| Medidas cautelares solicitadas por tribunales arbitrales | 318 |
| d) Código Procesal Civil y Comercial de la Nación | 322 |
| 1. Instituciones desconocidas | 323 |
| 2. Medidas cautelares del "common law" | 323 |
| 3. Medidas cautelares en el ordenamiento alemán .. | 325 |
| 4. Medidas cautelares en el ordenamiento italiano .. | 326 |
| 5. Medidas cautelares en el ordenamiento francés .. | 326 |

CAPÍTULO VI

CONCLUSIONES

| | |
|--------------------|-----|
| | 329 |
| BIBLIOGRAFÍA | 337 |